

Seat No.

**M.A. (2022) (SEM/CR) CBCS Part-I Semester-I Examination: October/November-2022**  
**Hindi (Optional) Paper-IV**  
**HINO21: अनुवाद प्राद्यौगिकी I (NEP)**

**Day and Date: Wednesday, 14/12/2022**  
**Time: 10.30 AM To 12.30 PM**

**Total Marks: 60**

निर्देश:

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
2. सभी प्रश्नों पर समान अंक हैं।
3. दाईं ओर के अंक पूर्ण अंक दर्शाते हैं।

**प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।**

१५

- 1 बहूभाषी राष्ट्र में अनुवाद के कारण .....एकात्मता की रक्षा करना संभव होता है।  
अ) भावनिक ब) शैक्षिक क) सामूहिक ड) राष्ट्रीय
- 2 इंटरनेट पर अनुवाद कराने में गूगल .....जैसी सहायक सुविधा है।  
अ) ट्रांसलेटर ब) ड्रायव्ह क) शक्ति ड) फॉर्म
- 3 किसी संकल्पना का परिपूर्ण आकलन होने की दृष्टि से .....कोश उपयुक्त होता है।  
अ) पर्यायी ब) व्युत्पत्ति क) विषयगत ड) विश्व
- 4 पर्यटन क्षेत्र में अनुवादक .....के रूप में रोजगार प्राप्त कर सकता है।  
अ) प्रबंधक ब) यात्रा - गाईड क) चित्रकार ड) पत्रकार
- 5 मीडिया में यथा .....अनुवाद करने की क्षमता रखनेवाले अनुवादक रोजगार प्राप्त कर सकते हैं।  
अ) तत्व ब) शीघ्र क) सावध ड) संभव
- 6 साहित्यिक अनुवाद में ..... सबसे कठिन अनुवाद माना जाता है।  
अ) काव्यानुवाद ब) गद्यानुवाद क) मशीनी ड) नाट्यानुवाद
- 7 मशीनी अनुवाद को .....अनुवाद भी कहा जाता है।  
अ) मंत्र ब) संगणकीय क) गूगल ड) यंत्र
- 8 सन 1980 में वित्त तथा वाणिज्य क्षेत्र में .....भाषा अनुभाग खोले गए।  
अ) राष्ट्र ब) विश्व क) राज्य ड) राज

- 9 दृकश्रव्य ज्ञानकक्षा में .....की उपस्थिति रसग्रहण की दृष्टि से उपयुक्त मानी जाती है।  
अ) संगणकतज्ज्ञ ब) निर्देशक क) अनुवादक ड) विधांतरकार
- 10 किसी भी आंतरराष्ट्रीय यात्रा-स्थान के गाईड को .....भाषा आनी चाहिए।  
अ) प्रांतीय ब) अंग्रेजी क) जापानी ड) हिंदी
- 11 काव्यानुवाद में अनुवादक के ..... का प्रभाव पड़ता है।  
अ) निरिक्षण ब) शैक्षिक योग्यता क) व्यक्तित्व ड) संबंधों
- 12 काव्यानुवाद में समांतर अभिव्यक्ति न मिलने पर .....देकर भी काम चलाया जाता है।  
अ) पादटिप्पणी ब) संकेत क) स्पष्टता ड) व्युत्पत्ति
- 13 नाटक विधा का नाटक में किया अनुवाद .....अनुवाद कहलाया जाता है।  
अ) अभिनय ब) एकांकी क) नाट्या ड) प्रेरणा
- 14 अनुवाद के उपरांत की स्थिति .....है।  
अ) पुनरीक्षण ब) लेखन क) चयन ड) विश्लेषण
- 15 अनुवाद का मूल्यांकन उसके .....पक्ष से संबंधित होता है।  
अ) कर्मिक ब) बौद्धिक क) शारीरिक ड) धार्मिक

**प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)**

१५

- 1 अनुवाद का साधन : कोश  
2 अनुवाद का साधन : इंटरनेट  
3 अनुवाद : मुद्रित मीडिया  
4 अनुवाद : पुनरीक्षण

**प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)**

१५

- 1 अनुवाद के साधन के रूप में पारिभाषिक शब्दावली का महत्व स्पष्ट कीजिए।  
2 उद्योग क्षेत्र में अनुवाद का महत्व स्पष्ट कीजिए।  
3 नाट्यानुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।  
4 अनुवाद के मूल्यांकन के सोपान पर प्रकाश डालिए।

**प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .**

१५

- 1 अनुवाद की प्रविधियों पर प्रकाश डालिए।  
2 वाणिज्य क्षेत्र के अनुवाद स्वरूप पर प्रकाश डालिए।

\*\*\*\*\*

## Model Answer Paper

---

**M.A. (2022) (SEM/CR) CBCS Part-I Semester-I Examination: October/November-2022**

**Hindi (Optional) Paper-IV  
HINO21: अनुवाद प्राद्यौगिकी I (NEP)**

**Day and Date: Wednesday, 14/12/2022**

**Total Marks: 60**

**Time: 10.30 AM To 12.30 PM**

---

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

- 1 बहूभाषी राष्ट्र में अनुवाद के कारण .....एकात्मता की रक्षा करना संभव होता है।  
अ) भावनिक ब) शैक्षिक क) सामूहिक ड) राष्ट्रीय
- Option 4
- 2 इंटरनेट पर अनुवाद कराने में गूगल .....जैसी सहायक सुविधा है।  
अ) ट्रांसलेटर ब) ड्रायव्ह क) शक्ति ड) फॉर्म
- Option 1
- 3 किसी संकल्पना का परिपूर्ण आकलन होने की दृष्टि से .....कोश उपयुक्त होता है।  
अ) पर्यायी ब) व्युत्पत्ति क) विषयगत ड) विश्व
- Option 4
- 4 पर्यटन क्षेत्र में अनुवादक .....के रूप में रोजगार प्राप्त कर सकता है।  
अ) प्रबंधक ब) यात्रा - गाईड क) चित्रकार ड) पत्रकार
- Option 2
- 5 मीडिया में यथा .....अनुवाद करने की क्षमता रखनेवाले अनुवादक रोजगार प्राप्त कर सकते हैं।  
अ) तत्व ब) शीघ्र क) सावध ड) संभव
- Option 2
- 6 साहित्यिक अनुवाद में..... सबसे कठिन अनुवाद माना जाता है।  
अ) काव्यानुवाद ब) गद्यानुवाद क) मशीनी ड) नाट्यानुवाद
- Option 1
- 7 मशीनी अनुवाद को .....अनुवाद भी कहा जाता है।  
अ) मंत्र ब) संगणकीय क) गूगल ड) यंत्र
- Option 4
- 8 सन 1980 में वित्त तथा वाणिज्य क्षेत्र में .....भाषा अनुभाग खोले गए।  
अ) राष्ट्र ब) विश्व क) राज्य ड) राज
- Option 4
- 9 दृकश्रव्य ज्ञानकक्षा में .....की उपस्थिति रसग्रहण की दृष्टि से उपयुक्त मानी जाती है।  
अ) संगणकतज्ज्ञ ब) निर्देशक क) अनुवादक ड) विधांतरकार
- Option 3
- 10 किसी भी आंतरराष्ट्रीय यात्रा-स्थान के गाईड को .....भाषा आनी चाहिए।  
अ) प्रांतीय ब) अंग्रेजी क) जापानी ड) हिंदी
- Option 2
- 11 काव्यानुवाद में अनुवादक के ..... का प्रभाव पड़ता है।  
अ) निरिक्षण ब) शैक्षिक योग्यता क) व्यक्तित्व ड) संबंधों
- Option 3
- 12 काव्यानुवाद में समांतर अभिव्यक्ति न मिलने पर .....देकर भी काम चलाया जाता है।  
अ) पादटिप्पणी ब) संकेत क) स्पष्टता ड) व्युत्पत्ति
- Option 1

13 नाटक विधा का नाटक में किया अनुवाद .....अनुवाद कहलाया जाता है।

अ) अभिनय ब) एकांकी क) नाट्या ड) प्रेरणा

Option 3

14 अनुवाद के उपरांत की स्थिति .....है।

अ) पुनरीक्षण ब) लेखन क) चयन ड) विश्लेषण

Option 1

15 अनुवाद का मूल्यांकन उसके .....पक्ष से संबंधित होता है।

अ) कर्मिक ब) बौद्धिक क) शारीरिक ड) धार्मिक

Option 2

**प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)**

१५

1 अनुवाद का साधन : कोश

Ans:

2 अनुवाद का साधन : इंटरनेट

Ans:

3 अनुवाद : मुद्रित मीडिया

Ans:

4 अनुवाद : पुनरीक्षण

Ans:

**प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)**

१५

1 अनुवाद के साधन के रूप में पारिभाषिक शब्दावली का महत्व स्पष्ट कीजिए।

Ans:

2 उद्योग क्षेत्र में अनुवाद का महत्व स्पष्ट कीजिए।

Ans:

3 नाट्यानुवाद का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।

Ans:

4 अनुवाद के मूल्यांकन के सोपान पर प्रकाश डालिए।

Ans:

**प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .**

१५

1 अनुवाद की प्रविधियों पर प्रकाश डालिए।

Ans:

2 वाणिज्य क्षेत्र के अनुवाद स्वरूप पर प्रकाश डालिए।

Ans:

\*\*\*\*\*